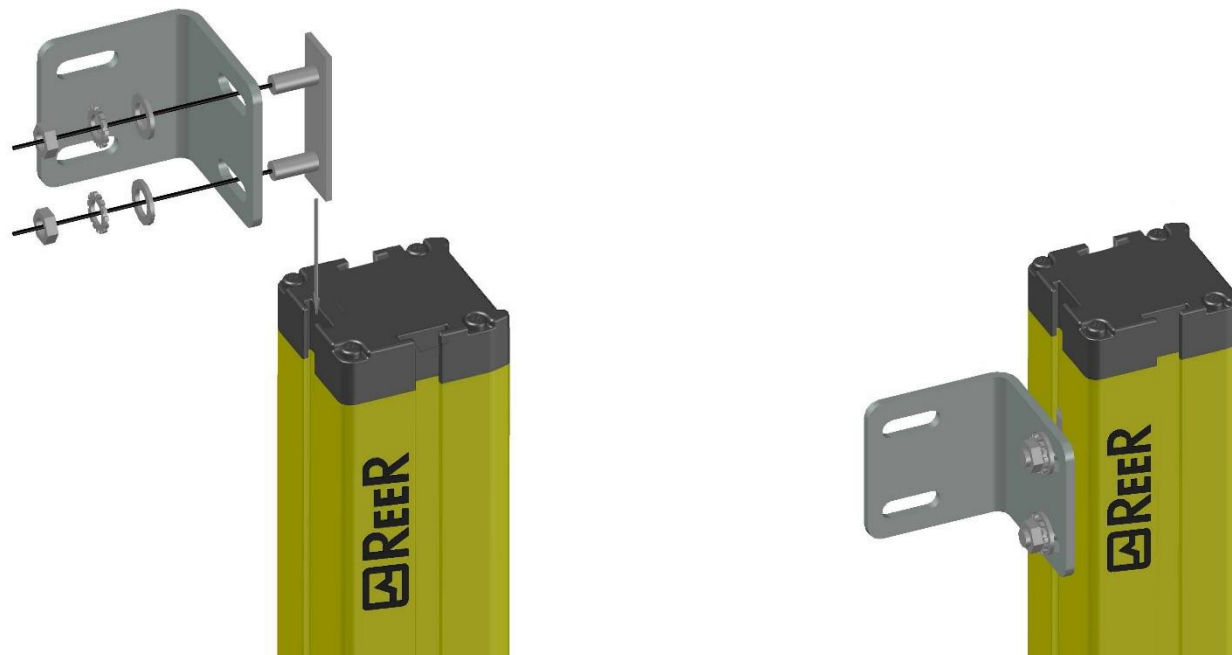


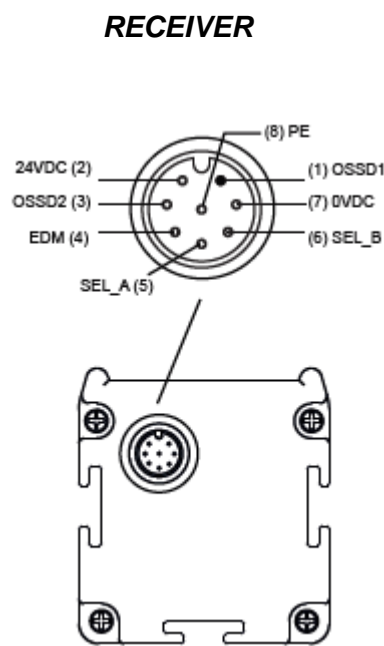
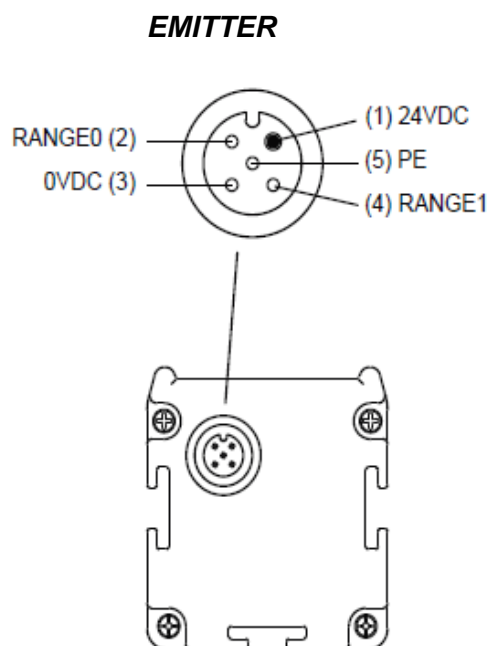
CONTENUTO IMBALLO - PACKAGE CONTENTS – CONTENU DE L'EMBALLAGE - PACKUNGSINHALT - CONTENIDO DEL EMBALAJE

- I** Emittitore + Ricevitore / Imballo (con accessori di fissaggio) / CD-ROM con manuali in formato PDF (se disponibile) / La presente guida di installazione
- EN** Emitter + Receiver / Package accessoires (with assembly accessoires) / CD-ROM with PDF manuals (when available) / This quick installation guide
- FR** Emetteur + Récepteur / Emballage (avec accessoires de fixation) / CD-ROM avec manuels en format PDF (quand disponible) / Le présent guide d'installation
- D** Sender + Empfänger / Packung (mit Befestigungszubehör) / CD-ROM mit Handbücher im PDF-Format (wenn verfügbar) / Die vorliegende Installierungsanleitung
- E** Emisor + Receptor / Embalaje (con accesorios de fijación) / CD-ROM con manuales en formato PDF (cuando esté disponible) / La presente guía de instalación

A) MECHANICAL ASSEMBLY - MONTAGGIO MECCANICO - MONTAGE MECANIQUE - BEFESTIGUNG - MONTAJE MECÁNICO



B) ELECTRICAL CONNECTIONS – COLLEGAMENTI ELETTICI – BRANCHEMENTS ELECTRIQUES – ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELÉCTRICAS

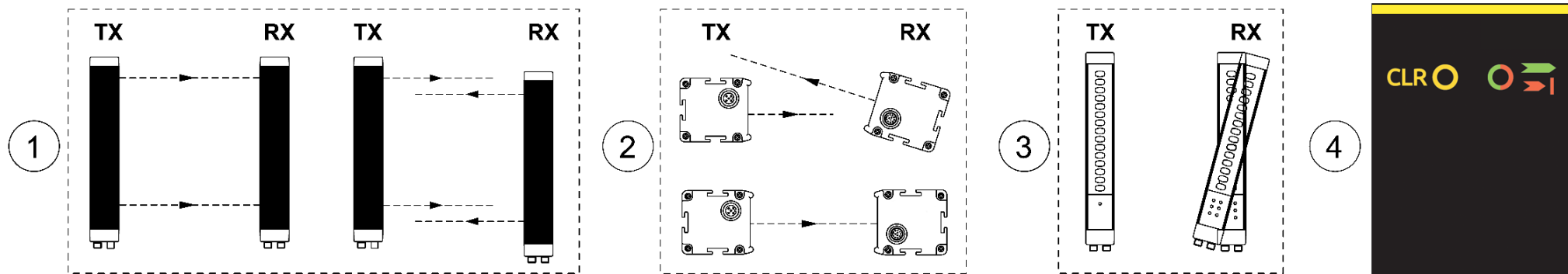


EMITTER MALE CONNECTOR - M12 - 5 PIN				
PIN	COLOUR	SIGNAL	IN/OUT	DESCRIPTION
1	Brown	24VDC	-	Power supply 24 VDC
2	White	RANGE0	Input	Range selection
3	Blue	0VDC	-	Power supply 0VDC
4	Black	RANGE1	Input	Range selection
5	Grey	PE	-	EARTH CONNECTION

RECEIVER MALE CONNECTOR – M12 – 8 – PIN				
PIN	COLOUR	SIGNAL	IN/OUT	DESCRIPTION
2	Brown	24VDC	-	POWER SUPPLY 24VDC
7	Blue	0VDC	-	POWER SUPPLY 0VDC
1	White	OSSD1	Output	STATIC SAFETY OUTPUTS
3	Green	OSSD2	Output	
8	Red	PE	-	EARTH CONNECTION
4	Yellow	EDM	Input	K1/K2 FEEDBACK
5	Grey	SEL_A	Input	OPERATING MODE CONFIGURATION
6	Pink	SEL_B	Input	OPERATING MODE CONFIGURATION

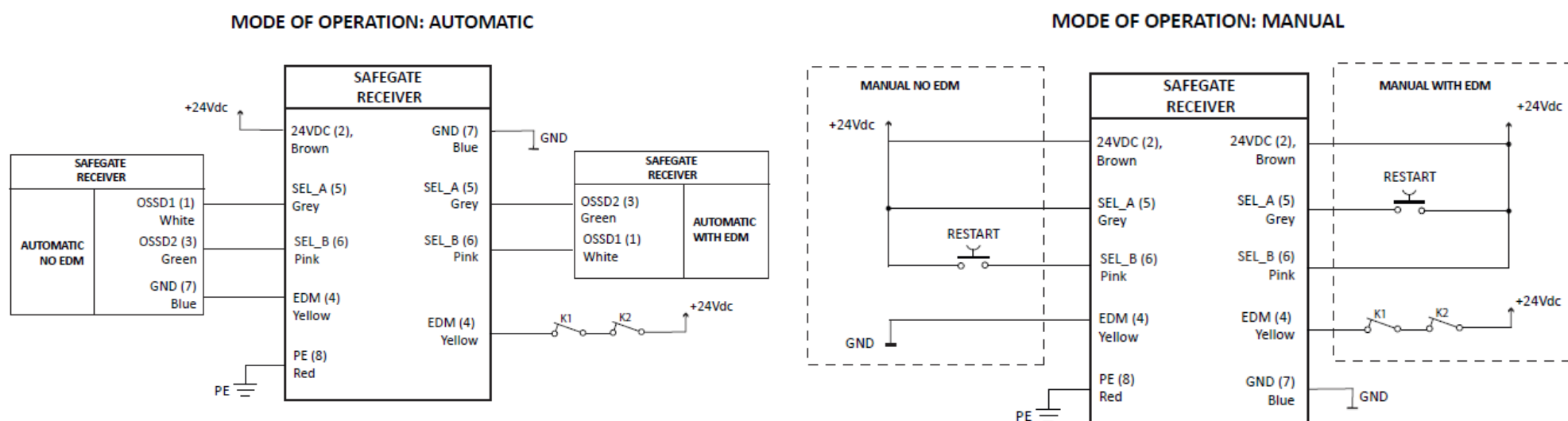
- I** RIFERIRSI AL MANUALE PER IL DETTAGLIO DEI CABLAGGI E RICORDARSI DI:
 > Verificare che i settaggi di proiettore (portata alta o bassa) e ricevitore (automatico/manuale, controllo relè esterni, ecc.) corrispondano a quelli voluti! Tale operazione va compiuta prima dell'accensione, altrimenti il sistema non funziona!
- EN** PLEASE REFER TO THE TECHNICAL MANUAL FOR THE DETAILS OF WIRING. REMEMBER TO:
 > Verify that the setting of both the emitter (high / low range) and the receiver (automatic / manual restart, external relay monitoring) match your installation requirements. This operation has to be performed before power up, otherwise the system will not work!
- FR** SE REFERER A LE MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR LE DETAIL DES CABLAGES ET NE PAS OUBLIER DE :
 > Vérifier si les configurations du projecteur (capacité haute ou basse) et du récepteur (automatique/manuel, contrôle relais externes, etc.) correspondent à celles qui sont préconisées. Cette opération doit être exécutée avant la mise en marche, autrement le système ne peut pas fonctionner !
- D** EINZELHEITEN ZUR VERKABELUNG ENTNEHMEN SIE BITTE DEM INSTRUKTIONSANLEITUNG. DENKEN SIE DARAN:
 > Stellen Sie sicher, dass die Einstellungen des Projektors (hohe oder niedrige Reichweite) und des Empfängers (automatisch/manuell, externe Relais-Kontrolle, etc.) mit den beabsichtigten übereinstimmen! Dieser Vorgang muss vor dem Einschalten durchgeführt werden, da das System sonst nicht funktioniert!
- E** CONSULTAR EL DETALLE DEL CABLEADO EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES Y RECORDAR QUE HACE FALTA:
 > ¡Comprobar que las configuraciones del proyector (capacidad alta o baja) y del receptor (automático/manual, control relés externos, etc.) correspondan a las deseadas! Esta operación se debe llevar a cabo antes del encendido; de lo contrario, el sistema no funciona!

C) OPTICAL ALIGNMENT - ALLINEAMENTO OTTICO - ALIGNEMENT OPTIQUE - OPTISCHE AUSRICHTUNG - ALINEAMIENTO ÓPTICO - OPTISCHE UITLIJNING



- I** Posizionare l'asse ottico del primo e dell'ultimo raggio dell'Emettitore sullo stesso asse di quello dei corrispondenti raggi sul Ricevitore. Muovere l'Emettitore per trovare l'area entro la quale il led verde sul Ricevitore rimane acceso, quindi posizionare il primo raggio dell'Emettitore (quello vicino ai led di segnalazione) al centro di quest'area. Usando questo raggio come perno, con piccoli spostamenti laterali dell'estremità opposta portarsi nella condizione di area controllata libera che, in questa situazione, sarà indicata dall'accensione del led verde sul Ricevitore. Serrare stabilmente l'Emettitore e il Ricevitore.
- EN** Position the optical axis of the first and last beam of the Emitter on the same axis as that of the corresponding beams on the Receiver. Move the Emitter in order to find the area within which the green LED on the Receiver stays on, then position the first beam of the Emitter (the one close to the indicator LEDs) in the centre of this area. Using this beam as a pivot, effect small sideways movements of the opposite end to move to the protected area clear condition. The green LED on the Receiver will indicate this condition. Lock the Emitter and Receiver in place.
- FR** Positionner les axes optiques du premier et du dernier faisceau de l'émetteur en coïncidence avec les axes des faisceaux correspondants du récepteur. Déplacer l'émetteur pour trouver la zone dans laquelle la DEL verte du récepteur reste allumée et positionner le premier faisceau de l'émetteur (celui le plus proche des DEL de signalisation) au centre de cette zone. En utilisant ce faisceau comme pivot fictif et en imprimant de faibles déplacements latéraux à l'extrémité opposée, rechercher la condition de zone contrôlée libre qui sera indiquée par l'éclairage de la DEL verte sur le récepteur. Fixer solidement l'émetteur et le récepteur.
- D** Eine optimale Ausrichtung erreicht man, indem man die optischen Achsen des ersten und des letzten Strahls des Senders mit den entsprechenden Strahlenachsen des Empfängers in Übereinstimmung bringt. Den Sender bewegen, um den Bereich zu finden, in dem die grüne LED am Empfänger "AN" bleibt. Dann den ersten Strahl des Senders (in der Nähe der LED-Anzeige) in die Mitte dieses Bereichs bringen. Diesen Strahl nun als gedachten Fixpunkt benutzen und durch kleine Seitwärtsbewegungen des anderen Endes den Zustand "Schutzzone frei" ermitteln, was durch Aufleuchten der grünen LED am Empfänger angezeigt wird. Wiederum die mittlere Position zwischen den beiden Grenzlagen einstellen. Sender und Empfänger festschrauben.
- E** Posicionar el eje óptico del primero y del último rayo del Emisor en el mismo eje que corresponde a los rayos del Receptor. Mover el Emisor para encontrar el área dentro de la cual el LED verde del Receptor permanece encendido, después posicionar el primer rayo del Emisor (el cercano al LED de señalización) al centro de ésta área. Utilizando este rayo como eje, con pequeños desplazamientos laterales del extremo opuesto colocarse en la situación de área controlada libre que, en esta situación, estará indicada por el encendido del LED verde en el Receptor. Fijar establemente el Emisor y el Receptor.

D) WIRING DIAGRAMS - SCHEMI DI CONNESSIONE - SCHÉMAS ÉLECTRIQUES - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS DE CONEXIÓN



- I** Per installare e utilizzare correttamente e sicuramente la barriera fotoelettrica, è NECESSARIO consultare il manuale contenuto nel CD allegato (se disponibile).
- EN** To guarantee a correct and safe installation and operation of the light curtain, it is NECESSARY to consult the user manual contained in the annexed CD (when available).
- FR** Pour installer et utiliser correctement et en sécurité la barrière photoélectrique, il est NECESSAIRE de consulter le manuel d'instruction qui est contenu sur le CD ci-joint (quand disponible).
- D** Zur richtigen und sicheren Installation und Anwendung der Lichtschranke, die Instruktionenanleitung auf der CD MÜSSEN gelesen werden (wenn verfügbar).
- E** Para instalar y utilizar correctamente y con seguridad la barrera fotoeléctrica, SE DEBE consultar el manual de instrucciones presente en el CD adjunto (cuando esté disponible).

